

# Inhalt

<b>1. Einführung .....</b>	<b>11</b>
<b>2. Zur sprachlichen Situation in Weißrussland.....</b>	<b>17</b>
2.1 Vom Spätmittelalter bis zum Zweiten Weltkrieg .....	17
2.2 Nach dem Zweiten Weltkrieg.....	22
2.3 Die heutige Zeit .....	25
<b>3. Theoretischer Hintergrund: Kodewechsel bzw. Kodemischen .....</b>	<b>28</b>
3.1 Muyskens Modell .....	29
3.1.1 Alternation .....	30
3.1.2 Insertion .....	31
3.1.3 Kongruente Lexikalisierung.....	33
3.1.4 Übergänge .....	35
3.2. Auers Modell.....	36
3.2.1 Kodewechsel ( <i>code-switching</i> ) .....	36
3.2.2 Kodemischen ( <i>language mixing</i> ) .....	36
3.2.3 Fusionierte Lekte ( <i>fused lects</i> ) .....	37
<b>4. Forschungsstand .....</b>	<b>41</b>
<b>5. Methodik und Datenbasis.....</b>	<b>48</b>
5.1 Datengrundlage .....	48
5.2 Datenaufbereitung.....	51
5.3 Bestimmung der Affinität der sprachlichen Einheiten zum Weißrussischen bzw. Russischen .....	52
5.4 Informanten .....	58
<b>6. „Hybride“ Äußerungen im Überblick.....</b>	<b>66</b>
6.1 Morphe .....	67
6.2 Wortformen .....	83
6.2.1 Zur Korrelation der morphologischen mit der phonischen Affinität.....	86
6.2.2 Zur Kombinatorik von „lexikalisch“ und „grammatisch“ sowie „weißrussisch“ und „russisch“ .....	91
6.3 Clauses .....	95
6.4 Zusammenfassung.....	100

<b>7. Kodemischen in der WRGR .....</b>	<b>101</b>
7.1 Kodemischen innerhalb von Wortformen .....	104
7.1.1 Typen von „hybriden“ Wortformen .....	105
7.2 Kodemischen innerhalb von Wortgruppen.....	118
7.2.1 Nominalgruppen.....	118
7.2.2 Verbalgruppen.....	128
7.2.3 Adjektivgruppen.....	132
7.2.4 Adverbgruppen.....	135
7.3 Kodemischen innerhalb von Clauses .....	141
7.4 Typen des Kodemischens in der WRGR.....	147
7.5 Selbstkorrekturen und Wiederholungen .....	159
7.5.1 Selbstkorrekturen .....	160
7.5.2 Wiederholungen .....	163
7.6 Zusammenfassung .....	166
<b>8. Konkurrierende morphosyntaktische Konstruktionen in der WRGR.....</b>	<b>169</b>
8.1 Konstruktionen mit nominalen Prädikaten in Kopulasätzen .....	171
8.1.1 Ausgangslage im Russischen bzw. Weißrussischen.....	171
8.1.2 Nominale Prädikate im WRGR-Körpus.....	174
8.2 Konstruktionen mit paukalen Zahlwörtern.....	183
8.2.1 Ausgangslage im Russischen bzw. Weißrussischen.....	183
8.2.2 Verwendung von Konstruktionen mit paukalen Zahlwörtern im WRGR-Körpus.....	188
8.3 Variation der Konstruktionen mit den Präpositionen <i>da/do</i> und <i>k</i> .....	195
8.3.1 Ausgangslage im Russischen bzw. Weißrussischen.....	195
8.3.2 Verwendung von Konstruktionen mit den Präpositionen <i>da</i> und <i>k</i> im WRGR-Körpus.....	199
8.4 Kasusverwendung mit der Präposition <i>pa/po</i> .....	205
8.4.1 Ausgangslage im Russischen bzw. Weißrussischen.....	205
8.4.2 Verwendung von Konstruktionen mit der Präposition <i>pa</i> im WRGR-Körpus .....	214

8.5 Variation der Konstruktionen mit den Präpositionen	
<i>iz</i> plus Genitiv und <i>s/z</i> plus Genitiv .....	223
8.5.1 Ausgangslage im Russischen bzw. Weißrussischen.....	223
8.5.2 Verwendung von Konstruktionen mit den Präpositionen	
<i>iz</i> und <i>s/z</i> im WRGR-Korpus.....	227
8.6 Zusammenfassung.....	234
<b>9. Zusammenfassung und Fazit .....</b>	<b>238</b>
Literatur .....	248
Anhang 1 .....	259
Anhang 2 .....	267